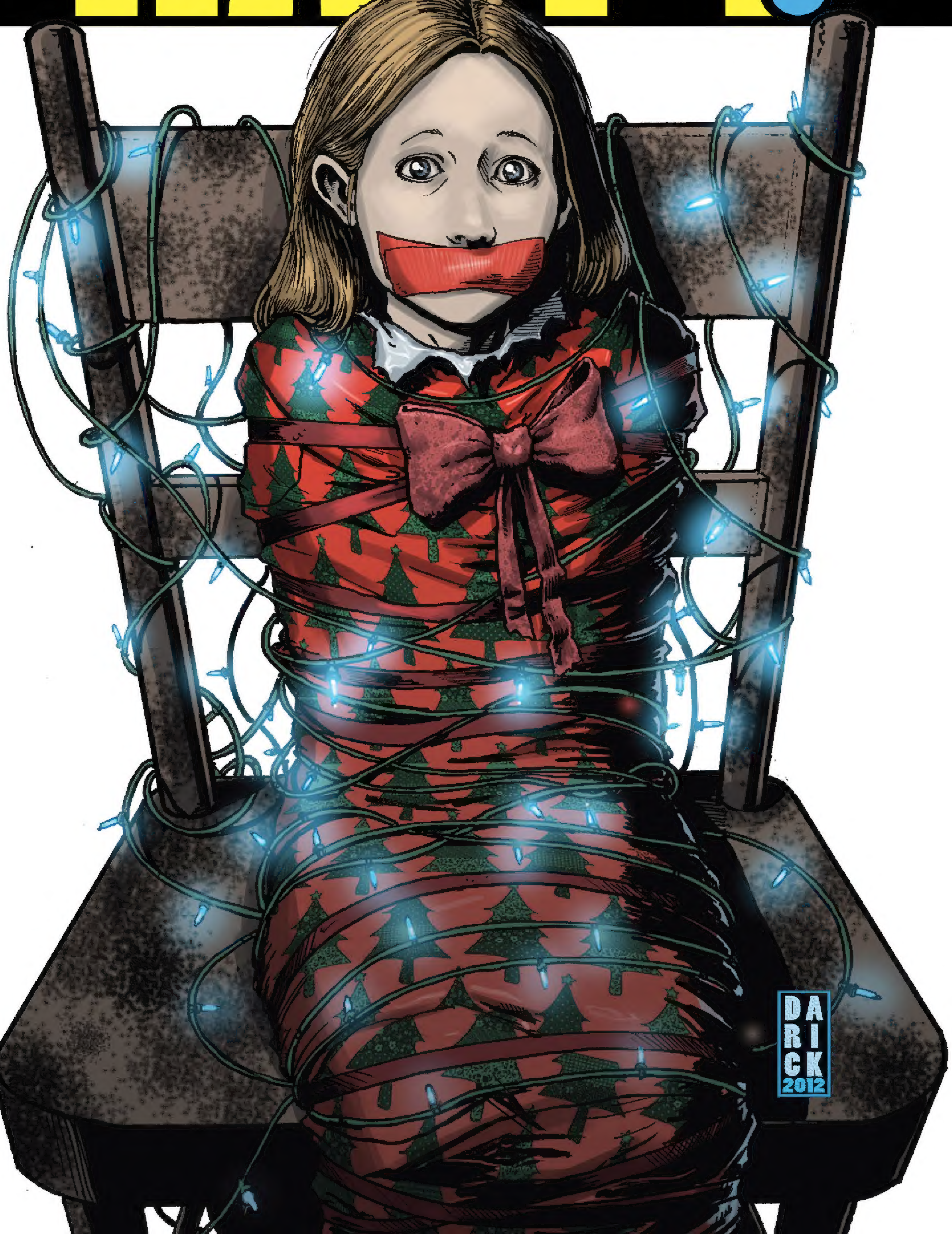
MORRISON · ROBERTSON

HAPPY!

EDIÇÃO QUATRO DE QUATRO



GRANT MORRISON
ROTEIRO

DARICK ROBERTSON
ARTE

HAPPY!

IMAGE COMICS, INC.
Robert Kirkman - chief operating officer
Erik Larsen - chief financial officer
Todd McFarlane - president
Marc Silvestri - chief executive officer
Jim Valentino - vice-president

Eric Stephenson - publisher
Todd Martinez - sales & licensing coordinator
Jennifer de Guzman - pr & marketing director
Branwyn Bigglestone - accounts manager
Emily Miller - administrative assistant
Jamie Parreno - marketing assistant
Sarah deLaine - events coordinator
Kevin Yuen - digital rights coordinator
Jonathan Chan - production manager
Drew Gill - art director
Monica Garcia - production artist
Vincent Kukua - production artist
Jana Cook - production artist

www.imagecomics.com
www.vertigemhq.blogspot.com

TONY AVIÑA
CORES

DREW GILL
DESIGNER

VON DEWS!
TRADUÇÃO E EXTRAS

SERAPH_ZINN
LETRAS

HAPPY! #4(de 4), Fevereiro de 2013 Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2012 Grant Morrison & Darick Robertson. All rights reserved. HAPPY! (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Grant Morrison & Darick Robertson, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Grant Morrison, Darick Robertson, or Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. Printed in the U.S.A. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # RICH – 452969. For international licensing inquiries, write to: foreignlicensing@imagecomics.com

...UMA FRACASSO ATRÁS DE OUTRO NUMA SUCESSÃO DESANIMADORA DE FRACASSOS.
UM TREM DE DESAPONTAMENTO, DETETIVE MCCARTHY.
O COBRADOR VIU SAX VOLTAR PRA CIDADE, SMOOTHIE.
...PARECE QUE ESTÁ INDO EM SUA DIREÇÃO DE NOVO, SR. BLUE.
PEGUE ESSE SEU TOM DE DEBOCHE...
VAI PRA CASA DA MAMÃE.
E COMECE A MENDIGAR POR UM NOVO EMPREGO.
...FELIZ NATAL...

OLÁ.
ALGUÉM EM CASA?
TEM ALGUÉM AÍ?
CÊ PRECISA CONSERTAR AS *FECHADURAS*.
A SEGURANÇA DO LUGAR TÁ UMA--
--DESGRAÇA.

AI, MEU JESUS!
NINGUÉM PODE ENTRAR AQUI!
POSSO TE *AJUDAR*, MEU FILHO?
BANHEIRO
EU TÔ PERTURBADO, PADRE.
TÔ ENCARANDO UM *DILEMA TEOLÓGICO* ESSE NATAL.
JÁ OUVIU FALAR DE *ANJOS* APARECENDO COMO *CAVALINHOS AZUIS*?
COM *ASINHAS* AZUIS?
NÃO COMPREENDE?
VOCÊ NÃO DEVIA ESTAR AQUI.
NÃO SOU O QUE SE PODE CHAMAR DE RELIGIOSO, MAS VI UMAS COISAS ESSA NOITE QUE NÃO SE ENQUADRAM EM OUTRO TEMA.
ACREDITA EM *VISÕES*?
SINAIS?
NOITE SILENCIOSA
Fechar Janela
ALGUMA COISA ME TROUXE ATÉ VOCÊ!
É QUASE *MEIA-NOITE*, VOCÊ NÃO DEVIA ESTAR AQUI.
EU NÃO POSSO TE *AJUDAR* COM SUAS VISÕES, MEU FILHO.
A IGREJA ESTÁ *FECHADA*-- PRA REPAROS.
E ONDE *MAIS* EU DEVERIA IR PRA CONSELHOS ESPIRITUAIS NO NATAL?
PRA PORRA DUM *ZOOLÓGICO*?
O QUE CÊ TÁ VENDO AÍ?

TÁ COM ALGO EM MENTE, PADRE?
QUER ME CONTAR ALGUMA COISA?
ME SOLTA!
VAI SE ARRE-PENDER DISSO.
OLHA SÓ, PRECISO DUM JEITO DE ENTRAR EM CONTATO COM ALGO QUE NÃO EXISTE.
É O QUE CÊ FAZ DA VIDA, NÃO É?
SE EU FOSSE UM ESCOLHIDO... VOCÊ SABERIA... CÊ IA...
...QUE MERDA É ESSA QUE CÊ TÁ ASSIS-TINDO?
QUE PORRA É ESSA MERDA?

ESSA BUCETA É *AO VIVO?*
AQUELES GURIS TÃO *AO VIVO*, SEU PORRA!
ONDE É ISSO?
Ô, PICA.
NÃO SEI!
EU JURO!
FOI PESQUISANDO... É UM SITE PRA PERVERTIDOS QUE ACHEI--
NÃO É *IMPOSSÍVEL*.
A PORRA DA MINHA FILHA TÁ LÁ.
E SE ELA TÁ LÁ...
HAPPY.
SEU MERDINHA.
EU PEDI UM *MILAGRE*, VIADINHO.
AS COISAS QUE OUVI NO CONFESSIONÁRIO ESSES DIAS.
AS ALMAS CORROMPIDAS.
TÁ VENDO AQUELA *LUZ AZUL?*
TÁ BEM ALI O CARALHO DO MILAGRE.
HAPPY, SOU *EU!*
O *NICK!*
HAPPY!

NOSSA MÃE!
ONDE CÊ TAVA, CARALHO?
TAVA SENDO UM:
RIDÍCULO. ESCROTO. E HORRÍVEL.
PÉ NO SACO.
PALAVRAS SUAS.
TUDO É UMA DROGA E NÃO VALE A PENA SALVAR NINGUÉM.
ENTENDI A MENSAGEM, NICK-- E AGORA?
AH, QUER SABER O QUE ACHO?
VOCÊ É O FODA DOS SOBRENATURAIS!
SOBRENATURAIS?
SOU UM AMIGO IMAGINÁRIO.
IMAGINÁRIO.
QUAL SUA DESCULPA PRA EXISTIR?
OLHA, EU NÃO ACREDITAVA EM VOCÊ ANTES, MAS AGORA ACREDITO.
NEM NUNCA ME IMPORTEI EM TE PERGUNTAR O QUE CÊ ERA DE VERDADE...
SOU HAPPY, O CAVALO FELIZ.
SIMPLES ASSIM:
UMA GAROTINHA PERDEU O PAIZINHO DELA E ME CRIOU PRA FAZER COMPANHIA.
ACHA QUE NÃO SEI QUE O MUNDO É PODRE E CRUEL?
QUINZE MINUTOS PRA SALVAR AQUELAS CRIANÇAS E TENHO QUE CONFIAR EM VOCÊ?
VAI SER UM RIDÍCULO, ESCROTO E HORRÍVEL PÉ NO SACO, NICK...

MAS TENHO ESPERANÇA.
CANTANDO E DANÇANDO NA-- ESPERANÇA.
DANDO MEU MELHOR PRA RESSURGIR DAS CINZAS ENQUANTO VOCÊ FICA AÍ SE LAMURIANDO E LAMENTANDO O ÓBVIO...
NÃO VEM ME DAR PORRA DE LIÇÃO DE MORAL!
AGORA EU LEMBRO PORQUE TE ODEIO.
CADÊ A HAILEY, CACETE?
TEM TRÊS DIAS QUE TENTO TE FALAR!
QUINZE PRA MEIA-NOITE!
PAPAI NOEL CHEGA NO NATAL!
E QUAL É O PLANO, ENTÃO, NICK?
PELA ARQUITETURA DO LUGAR, É UM CONJUNTO HABITACIONAL POBRE--
E O JEITO QUE AS LUZES TÃO PISCANDO ATRÁS DA PERSIANA?
DIMINUINDO DE CINCO PRA DUAS PARTES.
UAU.
FINALMENTE O GRANDE DETETIVE DEU AS CARAS.
SHH!
ME DÁ SÓ UM SEGUNDO PRAS PARTES SE RECOLHEREM--
HA!
É NA RUA SMITH, NICK!
E VOCÊ.
EU TE PERDOO.
EITA.

...NOSSA SENHORA!
TODA CRIANÇA TEM UM AMIGO IMAGINÁRIO?
...JÁ VI ALGUNS-- SE EU VOAR RÁPIDO OU LONGE O BASTANTE PRA PROCURAR OUTROS, ACHO QUE OS ENCONTRO.
SEI LÁ.
VOCÊ NUNCA FOI CRIANÇA?
UUUINNN
PORRA!
A-- PORRA-- DO MEU-- CORAÇÃO!
NICK!
EI, OLHA PELO LADO BOM!
AGORA VOCÊ SABE QUE TEM UM.
DE PÉ, NICK!
...AÍ ESTÁ VOCÊ.
FIQUEI COM SEU CELULAR, SR. SMOOTHIE.
COM O NÚMERO DO SEU CHEFE.
ESSA É PRA VOCÊ, NICK SAX.

E, FILHO DA PUTA!
OI PRA VOCÊ TAMBÉM
PRECISO DA *LOCALIZAÇÃO* DESSE NÚMERO.
SEI QUE TÔ FORA DE SERVIÇO, MAS ESSA INVESTIGAÇÃO FICOU PESADA. GRANDIOSA...
ESQUADRÃO COMPLETO, COM TODOS OS EXTRAS.
NEM ACREDITO QUE FINALMENTE CHEGAMOS AQUI.
VOCÊ ME DEU MESMO UM TRABALHÃO
SEJA ÚTIL.
E ME DIGA O QUE TÁ ACONTECENDO LÁ DENTRO.

" QUANDO VOCÊ SAI DOS SEUS LIMITES..."
"NUNCA MAIS PODE RETORNAR "
ECA!
<HHRUNT>
FODA
UNNN
SAA !
SAIPRALÁ!
SA,
CADÊ A PORRA DOS SAIS DE BANHO*?
TÔ FUDIDO
HMM
TÔ CHAPADO.
TÔ PRONTO PRA UM CLOSE
NICK!
ELE PODE ME VER E DISSE QUE TÁ "CHAPADO"
O PAPAI NOEL TÁ DROGADO, NICK!

QUE MERDA.
NÃO VA, ME D ZER QUE
À ES QUERDA
SMOOTHIE
VOCE NÃO MORRE
NÃO
ATÉ--!
EU
TE
MAN DAR
VA
À MERDA
..VIADO..
..VIADO.
CÊ GOSTA DE DOR?
VIADO

E O QUE DIZEM
VAI SE FUDER
FORRA
AH, É?
NUNCA VAI CONSEGUIR DETER O PAPAI NOEL SEM REFORÇO!
NICK
TIVE UMA IDEIA!
PUTA QUE PARIU, HAPPY!
TÔ SANGRANDO PRA CARALHO
ERA PRA VOCÊ SER MEU REFORÇO!

AH, BUCETA.
QUE CU É ESSE?
HAPPY?
Ó, MERDA.
TÔ FALANDO COM A PORRA DO MEUSNDT-
zd
AH BOSTA.
QUE SE FODA.
ESSA MERDA DE VIDA... TE DE... ...MA ÚLTIMA COISA PRA FAZER...
COMO *OUSA*, NICK?
SABE QUANTOS *"INVESTIDORES"* PERVERTIDOS EU TENHO *ESPERANDO* COM OS PAUS NA MÃO LÁ FORA?
VOCÊ TÁ SENDO O GRINCH QUE *ESTRAGA O NATAL* DELES.
FOI MA... SE EU... SANGRE...
...NA MERDA DO SEU ESTÚDIO PORNÔ... INFANTIL
VOCÊ ME *CONTRATOU* BLUE.
QUE PORRA É ESSA?
VOCÊ ME CONTRATOU... PRA MATAR OS RMÃOS

ACHA QUE *GOSTO* DESSA MERDA?
QUER DIZER-- *TODO MUNDO* ADORA VER UM INOCENTE SE *FUDER*, MAS ISSO--?
ISSO É *OFERTA E DEMANDA*
VÁ À MERDA, SAX
VAI À MERDA
VOCÊ FOI CONTRATADO PRA APAGAR *TRÊS*
AÍ, MATOU MEU INOCENTE SOBRINHO MICHAEL, POR QUÊ?
POR ESPORTE?
ESTÁVAMOS DIVIDINDO O DINHEIRO DO VELHO DON BEM AO *MEIO*.
E MIKEY *TE* DEU A *SENHA*.
QUER O CARALHO DA SENHA?
HGN.
QUE CARA DURÃO.
AGORA VOU TE ATORMENTAR MENTALMENTE ANTES DE ATIRAR NA SUA *CABEÇA*.
JÁ QUE ESTÁ AQUI, PODE *ASSISTIR* O SHOW

AAAAA
GAUHH!
DE XEMOS ESSA NARRAT VA MA S SABOROSA--
AQUI ESTÁ A MORTE DO SALVADOR DAS CRIANÇAS.
ELE SABE QUE ESTÁ FERRADO-- ESTÁ PERDENDO A CONSC ÊNCIA--
VENDO COISAS
F QUEI SABENDO QUE ESTAVA VENDO COISAS, NICK
ALUCINAÇÕES.
KKHHNNN!
ALUCINAÇÕES?
HA!
GAH!
EU TÔ UM MILHÃO DE NIVEIS ACIMA DE UMA ALUCINAÇÃO!
VOE MAIS RÁPIDO E MA S LONGE DO QUE HAV A VOADO ANTES NICK
HAPPY!
EU REUNI ELES!
TROUXE TODOS ELES, NICK!
TROUXE TODOS AQUI!

SAI DE CIMA DE MIM!
SAI, CARALHO, SAI!!!!!
EU E VOCÊ, NICK!
AGORA A GENTE TEM A ATENÇÃO DELE!

ESTRELA DE -
CINEMA
AUUGHH!
AQUI VAI ALGO MAIS *SABOROSO* PRA PORRA DA SUA NARRATIVA.
CÊ VAI FUDER COM ESSE NATAL.
UMA GRANDE HOMEM MAL QUEBRA O FEITIÇO DO MAL E *LIBERTA* AS CRIANÇAS.
ELE DIZ PRA ELAS: "NÃO TENHAM MEDO."
"NÃO SABEM DA ÚLTIMA?"
VAI FUDER COM TUDO
"A PORRA DO PAPAI NOEL NÃO EXISTE."

1001
O NATAL CHEGOU CEDO.

...NÃO TENHA MEDO.
HAILEY, NÉ?
TÁ TUDO BEM. SOU... AMIGO DA SUA MÃE.
EU VIM COM O HAPPY. ELE ME FALOU TUDO DE VOCÊ.
VOCÊ TÁ A SALVO, GURIA.
É O NICK, VIU? IGUAL EU DISSE.
EU SABIA QUE ELE CONSEGUIRIA.
EU NUM DISSE?
VAMOS SAIR DAQUI, HAILEY. VENHA.
TUDO VAI DAR--
UH!
NAAAUUUU
NÃO DÊ AS COSTAS PRA MIM, NICK.
TÁ ACHANDO QUE JÁ TERMINEI CONTIGO?

VOCÊ *FICA* IGUAL A MIM ASSIM.
USANDO A PORRA DA LEI PRA SI MESMO.
FERRANDO COM A VIDA DOS OUTROS.
ABAIXA A ARMA, BLUE.
ABAIXA OU O CARALHO DA *SENHA* MORRE AQUI MESMO.
VEJA SÓ.
COM O TRÁGICO FALECIMENTO DO *PAPAI NOEL*, EUZINHO AQUI SOU OFICIALMENTE O ESPÍRITO DO NATAL, SEU CHUPA ROLA DO CACETE.
DEIXA OS GURIS VAZAREM E VAMOS NEGOCIAR.
PERGUNTE A *QUALQUER UM* DESSES MERDINHAS O QUE ELES QUEREM FAZER.
SER UM *PROTAGONISTA DE UMA NOITE SÓ* ESTARIA NO *TOPO* DA LISTA.
CHUPA ROLAS COMO EU COMANDAM O MUNDO, NICK.
E CHUPA ROLAS COMO EU ATIRAM EM CHUPA ROLAS COMO VOCÊ PELAS *COSTAS*.
É TUDO IGUAL NO FINAL.
VOCÊ ACHARIA QUE É A PORRA DO *KARMA*.
NOSSA, NICK...

QUE FOI?
NÃO ME DIGA.
TÔ PARECENDO... UM COCÔ...
OS PARAMÉDICOS ESTÃO A CAMINHO.
SABE O QUE ACABOU DE FAZER, SEU LOUCO DESGRAÇADO?
NICK?
PROMETA QUE VAI CUIDAR DA MINHA ESPOSA... DA MINHA FILHA...
AQUELA É MINHA *FILHA*, MAIREADH.
HAILEY.
...VOCÊ *TEM* QUE PROMETER...
POR *VOCÊ*... E PELA SUA MÃE... PELA MINHA FILHA...
...A SENHA...

...QUERIDA.
TEMOS QUE IR AGORA.
SUA MÃE TÁ ESPERANDO.
EU *CONHEÇO* AQUELE MOÇO.
SHH!
DEIXA EU *FALAR* COM ELE.
NICK!
NICK!
HAPPY.
NICK.
OLHA PRA MIM.
VOCÊ ME MOSTROU COMO É SE SENTIR IGUAL A VOCÊ.
...É O MÍNIMO QUE POSSO FAZER.
HAPPY.
SEU FILHO DA PUTINHA.
SEMPRE... TEM QUE PARECER... FELIZ...
SEMPRE...

GIACCHERINI'S
CIRO'S
FINE WINE-LIQUORS-IMPORTS
CIRO'S
VINHO FINOS - LICORES - IMPORTADOS
44
ABERTO
DON MANDOU UMA MENSAGEM.
"LA PIUMA AZZURRO", SIGNORE.
MASSACRE SANGRENTO NO CENTRO EXPÕE ALIANÇA DE PORNOGRAFIA INFANTIL
CONFISSÕES
ISSO MESMO.
E *FELIZ ANO NOVO* PRA VOCÊ TAMBÉM.

FIM.